

WMB

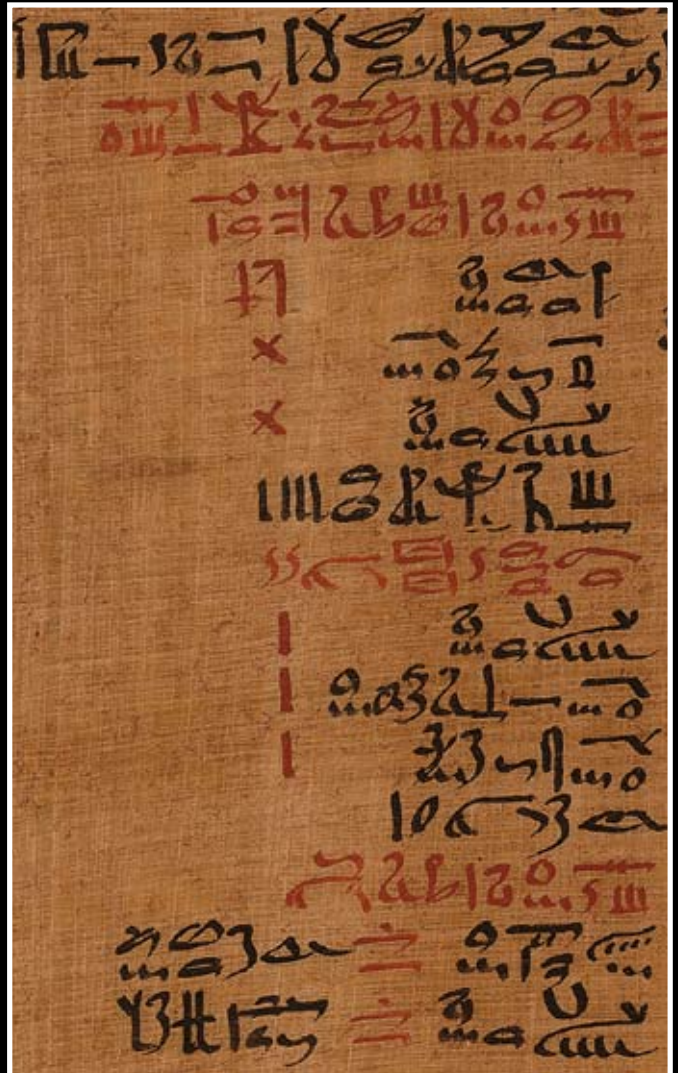
Zeitschrift für Medizinethnologie • Journal of Medical Anthropology

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM

New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology

Selected Contributions of the
6th Colloquium of ESE /
20th Conference of AGEM,
8–10 November 2007, Leipzig

- Pharmaceutical Anthropology
- Ethnodermatology
- Ethnoveterinary Medicine
- Ethnomycology
- Ethnoentomology
- Convention of Biological
Diversity



Cover Picture: The *Papyrus Ebers* is the largest, and most beautiful and famous book scroll of ancient Egyptian medicine. He was bought by the Egyptologist Georg Ebers (1837–1898) in Theben in Winter 1872/73 and is kept in the University Library Leipzig. The dimensions are 18,63 m (length) x 0,30 m (high), and he was divided for conservation reasons in 29 pieces. Since the Second World War some columns are lost or damaged. The date of origin is the last quarter of the 16th century B. C. The writing is Hieratic in black and red ink and runs from right to left. He contains 879 single texts, the majority are receipts, but there are also magic elements and doctrines, because the art of healing in the papyrus Ebers is an unit of medical empirical knowledge, magic and religion. On the back of col. I is a calendar with the Sotis period from the 9th year of Amenophis I (1525–1504 BC), very important for the Egyptian chronology. (see also 3rd cover page)

Titelbild: Der *Papyrus Ebers* ist die schönste und berühmteste Papyrusrolle der altägyptischen Heilkunde. Er wurde von dem Ägyptologen Georg Ebers (1837–1898) in Theben im Winter 1872/73 gekauft und befindet sich in der Universitätsbibliothek Leipzig. Er ist 18,63 m lang und 0,30 m hoch und wurde aus konservatorischen Gründen in 29 Stücke geteilt. Seit dem Zweiten Weltkrieg sind einige Kolumnen verloren oder zerstört. Er stammt aus dem letzten Viertel des 16. Jh. v. Chr. Die Schrift ist Hieratisch in schwarzer und roter Tinte und verläuft von rechts nach links. Er enthält 879 Einzeltexte, die Mehrzahl sind Einzelrezepte, es gibt aber auch einige magische Bestandteile, denn die Heilkunst im Papyrus Ebers ist eine Einheit aus empirischem medizinischem Wissen, Magie und Religion. Auf der Rückseite der Kolumne I befindet sich ein Kalender mit dem Sotis Periode vom 9. Jahr Amenophis I (1525–1504 v. Chr.), der sehr wichtig für die ägyptische Chronologie. (siehe auch 3. Umschlagseite)

Text des Titelbildes:

pEbers 7 (2b, 7 - 2b, 11) > {2b, 7} Mittel für das Entleeren des Bauches: {2b, 8} Milch 25 ro, {2b, 9} geritzte Sykomorenfrüchte 1/4, {2b, 10} Honig 1/4, {2b, 11} kochen, durchpressen, trinken an vier Tagen • *pEbers 8 (2b, 12 - 2b, 16)* > {2b, 12} Ein anderes [Heilmittel] für das Veranlassen, dass man ausscheidet: {2b, 13} Honig 1, {2b, 14} Mehl der Koloquinthe 1, {2b, 15} Mehl der sam-Pflanze 1, {2b, 16} zu einem Zäpfchen machen • *pEbers 9 (2b, 17 - 3,2)* > {2b, 17} Mittel für das Ausscheiden: {2b, 18} Snj-tA-Frucht 1/8, {2b, 19} Honig 1/8, ...

Acknowledgement:

Thank you to Prof. Reinhold Scholl, University of Leipzig, for help and permission

More on the Cover Picture, Archive Text, University Library Leipzig:

The Papyrus Ebers is the main source of our knowledge of ancient medicine. He contains 879 texts, composed of 44 texts of doctrine, 4 prognosis, 776 prescriptions in short form, 11 Prescriptions with magic phrases, 10 magic texts with medical application, 1 magic text without medical practice, 4 excerpts from texts of doctrine. (Papyrus Ebers, Universitätsbibliothek Leipzig, Col. I-III) • Name: by buyer Georg Ebers (1.3.1837–7.8.1898) • Acquisition: by purchase in Theben (Ägypten), Winter 1872/73 • Material: Papyrus scroll, at time of discovery in completely rolled state, later cut in 29 pieces • Dimension: H x L : 0,30 x 18,63 m • Date: last quarter of 16th century BC • Depository: Universitätsbibliothek Leipzig/Sondersammlungen: Since Second world war some columns are lost or damaged; then the papyrus was moved first in the safe of the Deutsche Bank Leipzig, then to the castle of Rochlitz, 60 km south-eastern from Leipzig; after the war the plates with papyrus Ebers were found in a dog kennel. We hope to find the plates nr. 13, 14 and 29. • Script: from right to left; Hieratic; with black and red ink, red for titles and measures • Hieratic: cursiv written and shortened Hieroglyphic • Purpose: Perhaps the papyrus Ebers was located in a library (in the house of life) of a temple for apprenticeship and education. • Scriptio continua: continuous, without space between words • Papyrus Ebers has few traces of utilisation. • There are some nefer (=good, useful) entries like in Greek xrhsto/j (useful), abbreviated with a Chi and Rho like the Christogram symbol well-known since Constantin the Great. • Content: Book of the ancient medicine on 110 columns; the columns 103–110 are on the verso of columns 102–94. On the back side of col. I is the famous calendar with the “Sotis-Date” (?) from the 9th year of Amenophis I (1525–1504 BC), very important for egyptian chronology. At the paging in antiquity the numbers for col. 28 and 29 are omitted, in this way the papyrus finished with 110, the ideal age of life in ancient Egypt.

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

Curare, Zeitschrift für Medizinethnologie • *Curare, Journal of Medical Anthropology* (gegründet/founded 1978)

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



Zeitschrift für Medizinethnologie Journal of Medical Anthropology



Herausgeber im Auftrag der / Editor-in-chief on behalf of:
Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM
Ekkehard Schröder (auch V.i.S.d.P.) mit

Herausgebersteam / Editorial Board Vol. 33(2010) – 35(2012):
Hans-Jörg Assion (Detmold) info@gpz-lippe.de // Ruth Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.at // Bernd Rieken (Wien) bernd.rieken@univie.ac.at // Kristina Tiedje (Lyon) kristina@tiedje.com

Geschäftsadresse / office AGEM: AGEM-Curare
c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82
www.agem-ethnomedizin.de

Beirat / Advisory Board: John R. Baker (Moorpark, CA, USA) // Michael Heinrich (London) // Mihály Hoppál (Budapest) // Annette Leibing (Montreal, CAN) // Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

Begründet von / Founding Editors: Beatrix Pfeleiderer (Hamburg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Schiefenhövel (Andechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

Ehrenbeirat / Honorary Editors: Hans-Jochen Diesfeld (Starnberg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart) – Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

IMPRESSUM 34(2011)1+2

Verlag und Vertrieb / Publishing House:
VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36
e-mail: info@vwb-verlag.com
http://www.vwb-verlag.com

Bezug / Supply:
Der Bezug der *Curare* ist im Mitgliedsbeitrag der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte können beim VWB-Verlag bezogen werden // *Curare* is included in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at VWB-Verlag.

Abonnementspreis / Subscription Rate:
Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet unter // Valid subscription rates you can find at the internet under: www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

Copyright:
© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2011

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-763-6

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren unterzogen // This journal is peer reviewed.



Papyrus Ebers Fragment

– The Colloquia of the European Society of Ethnopharmacology –

Metz 1990 – Heidelberg 1993 – Genova 1996 – Metz 2000 – Valencia 2003 – Leipzig 2007

- FLEURENTIN J., CABALION P., MAZARS G., DOS SANTOS J. ET YOUNOS CH. (eds) 1991. Ethnopharmacologie—Sources, Methodes, Objectifs. Actes du 1er Colloque Européen d’Ethnopharmacologie, 23–25 mars 1990, Metz. Paris: Editions de l’ORSTOM (493 pp.)
- SCHRÖDER E., BALANSARD G., CABALION P., FLEURENTIN J., MAZARS G. (eds) 1996. Medicaments et Aliments – Approche Ethnopharmacologique. Actes du 2e Colloque Européen d’Ethnopharmacologie et de la 11e conférence internationale d’Ethnomédecine, 24–27 mars 1993, Heidelberg. Paris: Editions de l’ORSTOM (418 pp.) – Parallel a selection in German and English (in 1995): see section „Heilmittel und Nahrungsmittel aus ethnopharmakologischer Sicht“ in *Curare* 16(1993)3+4: 227–296.
- GUERCI A. (a cura di) 1996. Abstracts del 3o Colloquio Europeo di Etnofarmacologia, 1a Conferenza Internazionale di Antropologia e Storia della Salute e delle Malattie. 29 maggio-2 giugno 1996, Genova. Genova: Erga edizioni (279 pp.) // and by the same editor: ——— 1997. Salute e malattie, indirizzi e prospettive / Health and Disease, courses and prospects, 319 pp. // ——— 1998. La cura delle malattie, itinerari storici / Treating Illnesses, Historical Routes (447 pp.) // ——— 1999. Malattie, culture e società / Diseases, Cultures and Society. Genova: Erga edizioni (503 pp.)
- FLEURENTIN J., PELT J.-M., MAZARS G. (eds) 2002. Des sources du savoir aux médicaments du futur. 4e Congrès européen d’ethnopharmacologie, 11–13 mai 2000, Metz. Paris: IRD Éditions (468 pp.).
- FRESQUET FEBRER J. L., AGUIRRE C. P. (Editores) 2005. El mestizaje cultural en etnofarmacologia: de los saberes indigenas a los científicos / The cultural interbreeding in ethnopharmacology : from indigenous to scientific knowledges. 5o Coloquio Europeo de Etnofarmacologia, 8–10 mayo 2003, Valencia, (Revista de Fitoterapia, Vol. 5, Supl. 1, octubre 2005, 271 paginas, special issue) – Parallel a selection with English contributions, see „Neue Trends in der Ethnobotanik und Ethnopharmakologie“ in *Curare* 26(2003)3: 195–288.
- SCHRÖDER E. (ed) 2011. New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology. Selected Contributions of the 6th European Colloquium of Ethnopharmacology, 8–10 November 2007, Leipzig, in *Curare* 34(2011)1+2: 1–160 (Special Issue).



Inhalt / Contents
Vol. 34 (2011) 1+2
Doppelheft / Double Issue

New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology
Selected Contributions of the 6th Colloquium of ESE/
20th Conference of AGEM, 8–10 November 2007, Leipzig

herausgegeben von / edited by:
EKKEHARD SCHRÖDER

GUY MAZARS: Preface	5
EKKEHARD SCHRÖDER & CLAUS DEIMEL: Editorial on New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology in Leipzig, 2007	7
I. Pharmaceutical Anthropology	
SJAAK VAN DER GEEST: The Urgency of Pharmaceutical Anthropology: A Multilevel Perspective . . .	9
STEFAN ECKS & SOUMITA BASU: How Wide is the “Treatment Gap” for Antidepressants in India? Ethnographic Insights on Private Industry Marketing Strategies	16
BRIGITTE CHAMAK: Children and Medications: the Case of Risperidone and Autism	25
DANUTA PENKALA-GAWĘCKA: Some Complementary Medicines in Post-Soviet Kazakhstan as Conveyers of Meaning and Manifestations of Values	29
CLAUDIE HAXAIRE: “Better than Viagra®. The Guro (Gouro) tooth stick, a 100% natural product.” Ethnopharmacology in Times of the World Wide Web	36
II. Applied Contributions in the Scope of the Convention of Biological Diversity	
BARBARA FRUTH: The CBD in the Democratic Republic of Congo (DRC): The Project “The Cuvette Centrale as a Reservoir of Medicinal Plants” in the Process of Implementation	51

IMTINEN BEN HAJ JILANI, MONGI ZOUAGHI, ZEINEB GHRABI: Ethnobotanical Survey of Medicinal Plants in Northwest Tunisia	63
--	----

BERNARD WENIGER: Recognition and Validation of the Traditional Herbal Pharmacopoeias of the French Overseas Departments and Territories: Scientific and Regulatory Aspects	79
--	----

III. The Multisited Facets of Ethnobotany and Ethnopharmacology: Valorization and Development of Traditions

KATHARINA SABERNIG: The Substitution of Rare Ingredients in Traditional Tibetan Medicine on the Basis of Classical Tibetan Texts, their Use in Modern Formularies, and a Case Study from Amdo/Qinghai	83
---	----

NÓRA PAPP, KATA BIRKÁS-FRENDL, TAMÁS GRYNÆUS: Ethnobotanical Values from some Gardens in Csinód (Transylvania)	97
--	----

Ethnodermatology • Ethnoveterinary Medicine • Ethnomycology • Ethnoentomology

HANNE SCHÖNIG: Traditional Cosmetics in Yemen: Substitutes, Falsifications and Changing Norms	103
---	-----

PETER BABULKA: Medicinal Plants Used in Hungarian Ethno- and Alternative Veterinary Practices	110
---	-----

ULRIKE LINDEQUIST: The Impact of Ethnomycology on Modern Pharmacy	118
---	-----

ANNA TROJANOWSKA: Fungi in Use in the Folk Medical Care in Poland in the 19th Century	124
---	-----

RUTH KUTALEK: Ethnoentomology: A Neglected Theme in Ethnopharmacology	128
---	-----

Résumés des articles <i>Curare</i> 34(2011)1+2	137
---	-----

Appendices

Other Publications of Contributions of 6th ESE-Colloquium, Leipzig, November 8–10, 2007	143
---	-----

List of the Posters shown at the 6th European Colloquium Ethnopharmacology at Leipzig, November 8–10, 2007	148
--	-----

Final Program of 6th European Colloquium on Ethnopharmacology (ESE) & 20. Fachkonferenz Ethnomedizin (AGEM)—Joint Meeting, Leipzig, November 8–10, 2007	150
---	-----

Useful Website Hints for Further Studies in the Field	152
---	-----

Selected Hints on Publications in the Field of Ethnobotany and Ethnopharmacology	154
--	-----

Abschlussbericht zum „6th European Colloquium of Ethnopharmacology (ESE) & 20. Fachkonferenz Ethnomedizin (AGEM), (Leipzig 2007)	156
--	-----

Hinweise für Autoren/Instructions to Authors	160
--	-----

Zum Titelbild	U2 + U3
---------------------	---------

Impressum	U3
-----------------	----

List of corresponding authors of the articles of *Curare* 34(2011)1+2

PETER BABULKA*, PhD Pharmacognost
TÁRNICS Company for Consulting and Teaching
(Tárnics Oktató és Szolgáltató Bt.)
Vihorlát u. 5, H-1213 Budapest, Hungary
e-mail: babulka.peter@gmail.com, tarnicsbt@gmail.com
p. 110

IMTINEN BEN HAJ JILANI, PhD, Botanist
National Agronomic Institute of Tunis,
43, Charles Nicolle Avenue,
1083 Tunis Mahrajene, Tunisia,
e-mail: imtinenbhj@yahoo.fr
p. 63

BRIGITTE CHAMAK, PhD, anthropologie médicale
Paris Descartes University, CNRS
45 rue des Saints-Pères,
F – 75270 Paris Cedex 06,
e-mail: brigitte.chamak@parisdescartes.fr
p. 25

CLAUS DEIMEL*, Dr. phil., Ethnologe
GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig,
Staatliche Ethnographische Sammlungen Sachsen
Johannisplatz 5-11, D-04103 Leipzig
e-mail: claus.deimel@skd.museum
S. 7

STEFAN ECKS, PhD, social anthropologist,
School of Social & Political Science
Chrystal Macmillan Building
University of Edinburgh
George Square, Edinburgh EH8 9LD
Great Britain
stefan.ecks@ed.ac.uk; basu.soumita@gmail.com
p. 16

Dr. **BARBARA FRUTH**, PhD, behavioral ecologist,
„Projet Cuvette Centrale“, Max-Planck-Institute
for Evolutionary Anthropology,
Deutscher Platz 6, D - 04103 Leipzig
<http://www.eva.mpg.de/procuv/>
p. 63

SJAAK VAN DER GEEST, Prof., social anthropologist
Medical Anthropology and Sociology Unit
University of Amsterdam
Oudezijds Achterburgwal 185
1012 DK Amsterdam
The Netherlands
E-mail: s.vandergeest@uva.nl
p. 9

CLAUDIE HAXAIRE, Pr, anthropologie médicale
Département de Sciences Humaines,
Faculté de médecine et des sciences de la santé
CS 93837, F – 29238 Brest Cedex 3
Frankreich
e-mail: claudie.haxaire@univ-brest.fr
p. 36

RUTH KUTALEK*, PhD, social and cultural anthropologist
Unit Ethnomedicine and International Health
Abtlg. Allgem. u. Familienmedizin

Center for Public Health, Medical University of Vienna,
Währingerstrasse 35, A-1090 Wien
e-mail: ruth.kutalek@meduniwien.ac.at
p. 128

ULRIKE LINDEQUIST, Prof. Dr. rer. nat, pharmacist
Ernst Moritz Arndt University Greifswald,
Institute of Pharmacy,
Friedrich-Ludwig-Jahn-Str. 17, 17487 Greifswald, Germany,
e-mail: lindequi@uni-greifswald.de
p. 118

NÓRA PAPP, PhD, pharmacognost
University of Pécs, Faculty of Medicine, Institute of
Pharmacognosy,
Szigeti út 12, H-7624 Pécs,
Postal adress: H-7601 Pécs, POB 99. Hungary
e-mail: nora4595@gamma.ttk.pte.hu
p. 97

DANUTA PENKALA-GAWĘCKA*, Prof. Dr. phil., social
anthropologist,
Institute of Ethnology and Cultural Anthropology
Adam Mickiewicz University
Sw. Marcin Street 78, 61-809 Poznań – Poland
e-mail: danagaw@amu.edu.pl
p. 36

KATHARINA SABERNIG*, MD, physician and medical
anthropologist
Gumpendorferstr. 124/39, A-1060 Wien
e-mail: katharina.sabernig@meduniwien.ac.at
p. 83

REINHOLD SCHOLL, Prof. Dr. phil., Ancient History
Universität Leipzig, Universitätsbibliothek
Ritterstraße 26, D-04109 Leipzig
Tel. +49 (0)341 97 30581
e-mail: scholl@ub.uni-leipzig.de
p.: See title pictures and texts in the cover sides

HANNE SCHÖNIG, Dr. phil., Islamwissenschaftlerin,
Zentrum für Interdisziplinäre Regionalstudien –
Vorderer Orient, Afrika, Asien,
Reichardtstr. 6, D-06114 Halle
e-mail: hanne.schoenig@zirs.uni-halle.de
p. 103

EKKEHARD SCHRÖDER*, psychiatrist, medical anthropology
Redaktion *Curare* / AGEM
Spindelstrasse 3, D-14482 Potsdam
e-mail: ee.schroeder@t-online.de
p. 7

ANNA TROJANOWSKA, PhD, historian
Institute for the History of Science,
Polish Academy of Science
Nowy Swiat 72, 00-330 Warszawa, Poland
e-mail: atrojan@ihnpaw.waw.pl
p. 124

BERNARD WENIGER, Pharm D, PhD, pharmacognost
UMR 7200 – Pharmacognosie, Faculté de Pharmacie,
Université de Strasbourg, BP. 60024, F-67401 Illkirch cedex
e-mail: weniger@unistra.fr
p. 79

* Member of the Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin

European Colloquia of Ethnopharmacology since 1990

Metz 1990 – Heidelberg 1993 – Genova 1996 – Metz 2000 – Valencia 2003 – Leipzig 2007

6th ESE-Colloquium organized by

- European Society of Ethnopharmacology – ESE <http://ethnopharma.free.fr>
- Société Française d'Ethnopharmacologie – SFE www.ethnopharmacologia.org
- Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM www.agem-ethnomedizin.de
- Austrian Ethnomedical Society – ÖEG <http://www.univie.ac.at/ethnomedicine>
- Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación « Lopez Pinero » CSIC-Universidad de Valencia / Spain <http://www.uv.es/~fresquet/TEXTOS/>
- Università degli Studi, Dipartimento di Scienze Antropologiche, Genova / Italy <http://www.disa.unige.it/>

representing also the scientific committee of the

ESE & AGEM Colloquium at Leipzig, November 8-10, 2007 with

PÉTER BABULKA (Budapest), CLAUS DEIMEL (Leipzig), JACQUES FLEURENTIN (Metz), JOSÉ LUIS FRESQUET FEBRER (Valencia), ANTONIO GUERCI (Genova), MICHAEL HEINRICH (London), WOLFGANG KUBELKA (Wien), ANGELA MARCULESCU (Brasov), GUY MAZARS (Strasbourg), JEAN-PIERRE NICOLAS (Brasparts & Lille), ARMIN PRINZ (Wien) and EKKEHARD SCHRÖDER (Potsdam)

in local cooperation at Leipzig 2007 with the

- University of Leipzig: Institute for Social Anthropology (Prof.Dr. BERNHARD STRECK),
- Karl Sudhoff Institute of History of Medicine and Sciences (Prof.Dr.Dr. ORTRUN RIHA)
- Institute of Bacteriology and Mycology (Prof.Dr. MONIKA KRÜGER),
- Institute of Human Genetics (Prof.Dr. URSULA FROSTER)
- Botanical Garden of Leipzig (PD Dr. MARTIN FREIBERG)
- GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig (Dr. CLAUS DEIMEL, Direktor der Staatlichen Ethnographischen Sammlungen Sachsens)

as representing also the local committee



Dear Friends and Colleagues, Ladies and Gentlemen:

Welcome to the Society's 6th European Meeting. This year we are convening in Leipzig, Germany, and this is the second European Meeting of our Organization in Germany.

First I would like to express my sincere thanks to the organizing committee, especially to my friend *Ekkehard Schröder*. I remember we met for the first time in Hamburg, at the Symposium on "Ethnomedizin und Medizingeschichte", in May 1980, 27 years ago!

I would like to extend special thanks to *Claus Deimel*, who kindly accepted to host our Meeting in the Grassi Museum. Both arranged for exciting speakers with active and fruitful programs in different parts of the World to tell us about new trends and developments in plant-based drug discovery efforts. Also, thanks go to their colleagues of the Institute of Human genetics, the Institute of Bacteriology and Mycology, the Institute for History of Medicine, the Institute of Ethnology of the University, and the Botanical Garden of Leipzig. You know that our German Colleagues have really undertaken extraordinary efforts to insure your comfort and enjoyment. Last but not least, we have to thank the sponsor of our meeting, the *Fritz Thyssen Foundation*.

[...]

One more time, I would say that the organizers have put forth a remarkable effort and, on behalf of the European Society of Ethnopharmacology, I convey deepest thanks.

With warm regards,

GUY MAZARS, Strasbourg
President of the European Society of Ethnopharmacology
Website : <http://ethnopharma.free.fr>

Zum Titelbild / Frontispiece / Frontispice

aus/from/tiré: Moses Charas, "Pharmacopoea regia galenica", Du Four, Genève, 1684

Allegorie der vier Kontinente – Amerika, Afrika, Asien und Europa –, die der Pharmacopoea ihre Arzneyschätze überreichen

Die gelehrte Heilkunde versuchte schon immer, den Arzneyschatz der Volksmedizin für sich nutzbar zu machen. Praktisch alle Schlüsselsubstanzen unserer modernen Pharmakologie entstammen daher aus deren *Materia medica*. Besonders nach den großen Entdeckungen der frühen Neuzeit setzte ein wahrer Wettlauf nach den Drogen fremder Völker ein. Die Erwartungen der frühen Ärzte und Botaniker von der therapeutischen Potenz dieser neuen Medikamente war äußerst hoch, den Heilkunden fremder Menschen wurde, wie diese Allegorie beispielhaft darstellt, mit wahrer Hochachtung begegnet. Ehrlich bewunderte man die Wirkung der Chinarinde, das prompte Erbrechen auf die Einnahme der Ipecacuanha, den erstaunlichen Schweißfluß ausgelöst durch die Jaborandi. Erst durch die, den neuen Naturwissenschaften verpflichtete Medizin des 19. und 20. Jahrhunderts wurde Nichtachtung und Spott beim Umgang mit anderen Heilkunden laut. Dies hinderte die moderne Pharmakologie jedoch nicht, diesen Schatz weiter auszubeuten, nur vergaß sie geflissentlich, ihre Quelle zu zitieren. Die Ethnopharmakologie hätte es nun in der Hand, diese ursprüngliche Hochachtung vor den therapeutischen Errungenschaften fremder Völker wiederherzustellen.

Armin Prinz/Wien

Allegory of the four continents – America, Africa, Asia and Europe – which enrich pharmacopoea with their wealth of medicaments.

Medical science has always tried to exploit the rich source of remedies from folk medicines. Virtually all key substances in our modern pharmacology stem from their *materia medica*. A real race for the drugs of foreign races was particularly remarkable following the great discoveries in the early modern times. The doctors and botanists of those times set great store by the therapeutic potency of those new medicines. All foreign remedies, which

this allegory clearly shows, were encountered with high esteem. One could honestly admire the effect of chincona bark; immediate vomiting after the administration of ipecacuanha; the heavy outbreak of sweat triggered off by jaborandi.

No sooner had medicines bound by the new sciences of the 19th and 20th centuries come into full use, than folk medicines fell prey to derision and disrespect. However, this did not prevent modern pharmacology from availing itself still further of this treasuretrove, and, at the same time, wilfully forgot to cite its sources. It would now seem appropriate for the field of ethnopharmacology to restore this initial high esteem for therapeutic accomplishments.

(trans. by Suzanne Bachmann, Saarbrücken)

Allégorie des quatre continents: l'Amérique, l'Afrique, l'Asie et l'Europe qui offrent leurs trésors de remèdes à la pharmacopée

La médecine savante (scientifique) a toujours essayé d'exploiter les remèdes populaires. C'est pourquoi pratiquement toutes les substances clefs de la pharmacologie moderne dérivent de leur *materna medica*. Après les grandes découvertes, au début des temps modernes, a commencé une véritable course aux remèdes des peuples étrangers. Les attentes des médecins et botanistes d'autrefois quant au pouvoir thérapeutique de ces médicaments étaient grandes. Comme cette Allégorie le montre de façon exemplaire, on éprouvait du respect pour les médecines étrangères. On admirait vraiment l'effet salutaire du quinquina, les vomissements provoqués par l'ipécacuanha, etc. ... Lorsque la médecine s'est alignée sur la science naturelle moderne aux 19^e et 20^e siècles, l'ancien art de guérir est devenu l'objet de moqueries. Cela n'a pas empêché la pharmacologie moderne de continuer à exploiter ce trésor sans citer les sources. A présent, ce devrait être l'occasion pour l'ethnopharmacologie de restaurer la considération qu'on avait autrefois pour les médecines des autres peuples.

(trad. par Guy Mazars, Strasbourg)

Editorial on New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology in Leipzig, 2007

The European Society of Ethnopharmacology (ESE) was founded in 1990 in Strasbourg during the 1st International Conference of Ethnopharmacology held by the other just existing new International Society of Ethnopharmacology (ISE) which has been new at that time. ESE actually has chosen the *Grassi Museum für Völkerkunde zu Leipzig* and the *University of Leipzig* to cooperate in this 6th European Colloquium of Ethnopharmacology, Leipzig, 8–10 November 2007.¹

The main object of this conference was to discuss that the conservation of biodiversity today, the preservation of local knowledge, the promotion of indigenous medical systems specially in global primary health care, the “results bringing back to the field” and the ethical reflection of today’s research became a program for all scientists working at the interface of social and cultural studies, and the natural sciences. Every ethnopharmacological research depends on its multidisciplinary efforts today. So “Ethnopharmacologists” are particularly concerned with Native People’s rights to use and to develop their autochthonous resources, recognizing their sovereign rights to their natural resources. This became of special importance for all ethnobotanists and ethnopharmacologists.

This sixth European Colloquium of Ethnopharmacology is looking back to a preparatory period of three years and has been the result of a discussion during the ESE assembly at Valencia 2003. While in Valencia the focus was put on *the cultural interbreeding in ethnopharmacology: from indigenous to scientific knowledge*², this item was now enlarged by the following topics:

- Skin and wrapper: Dermatology, cosmetics and prevention
- Ethnomycology: Inventory of non-hallucinogenic mushrooms and other chitin-containing substances (e.g. insects.)
- Humans and animals: Ethnozoology and veterinary medicine
- Toward an anthropology of medications
- Ethics and international rules for applied ethnobotany and applied ethnopharmacology: How traditional knowledge is valued?

Looking back there are almost 40 years of discussion about valorisation of traditional knowledge. In the earlier days the questions were more like: *Do Traditional Plant Medicines have a Future in Third World Countries?* and “...had often in mind to provide underserved population groups with adequate health services until the year 2000 also by upgrading ethnobotany or ethnopharmacology”. These questions were already discussed in the 1970s in various conferences especially in Africa and elsewhere and in 1980 also in AGEM. So HELGA and BORIS VELIMIROVIC went on presuming that “it seems to be more advantageous for these countries to select the essential the pharmaceutical drugs which are needed for a particular country, corresponding to the local morbidity pattern, and at costs the country can afford, as requested by the World health Assembly of 1978³.” Although these arguments, which correspond to a certain logic of the question for applied fields of anthropological and bio-scientific research, are still valuable the discussions meanwhile are more diversified taking into account cultural values and the newest challenges in ecology. This of course has its political dimension in the observance of the different international agreements, as the Convention of Rio on biodiversity, the Protocol of Kyoto and the related Convention to the humid zones of international importance (Ramsar), the Convention concerning the protection of the cultural and natural world heritage (Convention of the world heritage), the Convention on the international trade of the cash of fauna and flora savages threatened with extinction, the Convention on the conservation of the migratory cash belonging to the wild fauna (Bonn), and so on. There are long important developments in Africa (SOFOWORA 1982)⁴ or for example in India to promote Ethnobotany (e.g. S. K. JAIN 1987)⁵ on that note.

Ethnobotany⁶ and Ethnopharmacology⁷ have grown. But there is still certain ignorance between the worlds of Anglophone and Francophone literature and others. So we are happy to edit a volume shaping our field with contributions bringing up the wealth of different literatures, as e.g. in articles like BARBARA FRUTH here (see p. 63) or IMTINEN BEN

HAJ JILANI (p. 51) with their research in D. R. Congo and Tunisia. The colloquia showed quite early new perspectives in the fields of Ethnopharmacology by introducing *medicines and food in ethnopharmacological perspective* (Heidelberg 1993)⁸, and now the *pharmaceutical anthropology*, which holds a large section with five contributions in this *Curare* issue (SJAAK VAN DER GEEST, STEFAN ECKS, BRIGITTE CHAMAK, DANUTA PENKALA-GAWĘCKA and CLAUDIE HAXAIRE, pp. 9–50).

About hundred participants stayed in Leipzig, 32 were active with oral presentations or moderation and 35 colleagues presented 32 posters. They came from Europa (Austria, England, France, Germany, Greece, Italy, Norway, Poland, Romania, Spain, Switzerland and Hungary) and Overseas (Brazil, D. R. Congo, Madagascar, Tunisia, and USA). Participants from Senegal and India regrettably could not get their visas.

This *Curare* issue provides a selection of these papers, which is representative for the state of the art. In German speaking countries it is the first reader in this field after the introduction into Ethnopharmacy by MICHAEL HEINRICH (2001)⁹. To enforce the studies in the herewith documented fields it is necessary to establish a more organised national network which could be supported better by social and cultural dimensions. AGEM held its first conference on Ethnobotany in 1980 (Freiburg)¹⁰, The French Society of Ethnopharmacology was founded in 1986. Conferences by ESE and ISE (usefull website hints see p. 152) are held since 1990.

It is the time now to found a new section in the German Association of Anthropology (Deutsche Gesellschaft für Völkerkunde) to re-design Ethnobotany and Ethnozoology in this field. We hope that the tradition of these European Colloquia will be continued in another European country.¹¹ The conference brought out that these small ethno-sciences (here treated by KATARINA SABERNIG, p. 83, PETER BABULKA, p. 103; HANNE SCHÖNIG, p. 110; RUTH KUTALEK, p. 128; ULRIKE LINDEQUIST, p. 118) are in no way exotic fields but sources for serious materials to develop our *conditio humana*.¹²

July 28, 2011

EKKEHARD SCHRÖDER, Potsdam
CLAUS DEIMEL, Leipzig

Notes

- 1 Just in these days the creation of the world largest data bank on plant characteristics was reported: Leipzig – Datenbank – Pflanzeigenschaften http://www.zv.uni-leipzig.de/service/presse/pressemeldungen.html?ifab_modus=detail&ifab_id=4181
- 2 FRESQUET FEBRER J. L. & AGUIRRE C. P. (Editores) 2005. El mestizaje cultural en etnofarmacología: de los saberes indígenas a los científicos/The cultural interbreeding in ethnopharmacology: from indigenous to scientific knowledges. 5º Coloquio Europeo de Etnofarmacología, 8–10 mayo 2003, Valencia, *Revista de Fitoterapia*, Vol. 5, Supl. 1, octubre 2005. 271 paginas, special issue) – Paralel a selection with selected English contributions, see “Neue Trends in der Ethnobotanik und Ethnopharmakologie” in *Curare* 26(2003)3: 195–288.
- 3 VELIMIROVIC H. & B. 1980. Do Traditional Plant Medicines have a Future in Third World Countries? *Curare* 3,3: 173–191, and with a short version in German // ————1985. Gibt es eine Zukunft für traditionelle Heilpflanzen in Ländern der Dritten Welt? In SCHRÖDER E. (Hg.) *Ethnobotanik – Ethnobotany*. Beiträge und Nachträge zur 5. Internationalen Fachkonferenz Ethnomedizin in Freiburg, 30.11.-3.12.1980 (*Curare* Special Volume 3). Braunschweig/Wiesbaden: Vieweg: 12–16.
- 4 SOFOWORA ABAYOMI 1982. *Medicinal plants and traditional medicine in Africa*. Chichester: John Wiley and Sons [soon out of print and as book on demand available].
- 5 JAIN S. K. (ed) 1987. *A Manual of Ethnobotany*. Proceedings of the Training Courses and Workshop on Ethnobotany, held at Lucknow, 10–15 March, 1986. Jodhpur, India: Scientific Publishers.
- 6 SCHULTES E. E. & REIS SIRI von (eds) 1995. *Ethnobotany: Evolution of a Discipline*. Portland, Oregon: Dioscorides Press.
- 7 See the rich Volume 100 of *Journal of Ethnopharmacology*, Special Section: Perspectives of Ethnopharmacology, Volume 100, Nos. 1–2, 22 August (2005).
- 8 It is somewhat astonishing, that some readers overlooked this literature (see here e. g. p. 153) like the broad reader of PIERONI A. & LEIMAR PRICE L. (eds) 2005. *Eating and Healing. Traditional Food as Medicine*. New York, London, Oxford: Harworth Press; or the interesting very new reader of HSU E. & HARRIS S. (eds.) 2010. *Plants, Health and Healing. On the Interface of Ethnobotany and Medical Anthropology*. New York, Oxford: Berghahn.
- 9 HEINRICH M. 2001. *Ethnopharmazie und Ethnobotanik. Eine Einführung*. Stuttgart: WVG.
- 10 *Curare* is preparing a documentation of all literature published in the journals *Ethnomedizin/Ethnomedicine* (1971–1982) and *Curare* (1978–) in the forthcoming issue 34(2011)4.
- 11 The publications of the ESE colloquia, see p. 154 and backside of cover text.
- 12 The conference of Leipzig including all abstracts of the posters can be seen on the website of AGEM: www.agem-ethnomedizin.de

**6th European Colloquium on Ethnopharmacology (ESE)
& 20. Fachkonferenz Ethnomedizin (AGEM) - Joint Meeting**

Neue Perspektiven in Ethnobotanik und Ethnopharmakologie / New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology / L'ethnopharmacologie + l'ethnobotanique: de nouvelles perspectives

**08 – 09 – 10 – 11 November 2007 Leipzig
GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig**

Programme

Donnerstag, den 8. November 2007

11. 00 – 18: 00 Tagungsbüro, Einschreibungen / Registration // Poster exposition during the whole conference // 11:00 – 12:00 Besichtigung Papyrus Eber in der UB Leipzig (Prof. REINHOLD SCHOLL) // 14: 30 – 15: 00 offizielle Eröffnung / Opening

15: 00 – 17: 00 Valorization of traditional knowledge / Wertschätzung traditionellen Wissens I
Moderation / chair: BERNHARD STRECK und CLAUS DEIMEL

15: 00 – 16: 00 Keynote: DANIEL MOERMAN (Dearborn, Mich., Präsident der ISE, Int. Soc. of Ethnopharmacology): "Prescription sticks": Indigenous 19th Century Pharmacopoeias
16: 00 – 16: 30 KATHARINA SABERNIG (Wien): Substitution von Einzelbestandteilen in traditionellen tibetischen Rezepturen unter Berücksichtigung botanischer und pharmakologischer Missverständnisse.

16: 30 – 17: 30 Posterausstellung / Poster exposition / Eröffnung

17: 30 – 19: 00 Haut und Hülle: Dermatologie, Kosmetik und Prävention
Moderation / Chair: Ursula Froster (Leipzig)

HANNE SCHÖNIG (Halle): Traditional cosmetics in Yemen: Falsification and substitutes.
BARBARA FRUTH (Leipzig): Care for health and body: An ethnobotanical approach to Nkundo plant use Cuvette Centrale (Dem. Rep. Congo) with focus on the significance of indigenous knowledge for the human skin.
JEAN PIERRE NICOLAS (Braspart, Bretagne u. Lille): Ethnopharmacologie et cosmétique : contribution synergique à la recherche de nouveaux actifs et au développement de la pharmacopée locale. Exemples de plantes de la pharmacopée maya ixil du Guatemala.

19: 00 Steh-Empfang / Welcome in den Räumen des Museums

Freitag, den 9. November 2007

9: 00-12: 30 Keynote-Vorträge zu den Themenbereichen
Moderation / chair I: ORTRUN RIHA (Leipzig) – Moderation / chair II: ARMIN PRINZ (Wien)

RUTH KUTALEK (Wien): Ethnoentomology: a neglected theme in ethnopharmacology
ULRIKE LINDEQUIST (Greifswald): The impact of ethnomycology on modern pharmacy
SJAAK VAN DER GEEST (Amsterdam): The urgency of pharmaceutical anthropology
JACQUES FLEURENTIN (Metz): Quel avenir en Europe pour les plantes de la médecine traditionnelle chinoise?

14: 30 – 18: 00 Mensch und Tier: Von der Ethnozooologie zur Veterinärmedizin Moderation / chair
I: MONIKA KRÜGER (Leipzig) - Moderation / chair II: EKKEHARD SCHRÖDER (Potsdam)

PETER BABULKA (Budapest): Medicinal plants used in Hungarian ethno- and alternative veterinary practice

JEAN GRADE (Brüssel/Kampala): Fourlegged pharmacists, self-medicating livestock give insights to the origins of ethnomedicines?

CÉLESTIN PONGOMBO SHONGO (Kinshasa): De l'ethnomédecine vétérinaire à l'ethnopharmacologie appliquée - Cas de la région des grands lacs de l'Afrique centrale.

GODULA KOSACK (Marburg u Leipzig): "Den Geistern das Leben, den Menschen das Fleisch. Hühneropfer bei den Mafa/Nordkamerun."

BETTINA BLESSING (Regensburg): Viehische Architektur im 18 und 19. Jh. – Konzepte artgerechter Tierhaltung.

17: 30 – 18: 00 Podiumsdiskussion: Die Bedeutung kleiner traditioneller Geflügelhaltungen und die Vogelgrippe / The importance of small poultry life stock holders and the birds flue (Discussant: Hafez Mohamed Hafez, Berlin).

18: 00 – 19: 00 Valorization of traditional knowledge / Wertschätzung traditionellen Wissens?

Moderation: Dr. SATTLER (Leipzig); **Keynote:** ANA MARIA BENKO-ISEPPON (Pernambuco):

Flora & Biotresures from Nine Ecosystems in Brazilian Northeastern Region

Ab 19: 15 Empfang im Botanischen Garten / Welcome in the Botanical Garden

Samstag, den 10. November 2007

9: 00 – 12: 30 Anthropologie der Medikamente / Pharmaceutical Anthropology

Moderation I: Antonio Guerci (Genua); Moderation II: Sjaak van der Geest (Amsterdam)

CLAUDIE HAXAIRE (Brest) "Better than Viagra®. The Gouro tooth stick, a 100% natural product." / « Mieux que le Viagra®. Le cure-dent Gouro : un produit 100% naturel ».

JONATHAN METZL (Ann Arbor): Racial Pharmaceuticals: Schizophrenia, Civil Rights, and the Lessons of Haldol

DANUTA PENKALA-GAWĘCKA (Posen): Some Complementary Medicines in Post-Soviet Kazakhstan: An Anthropological Point of View.

BRIGITTE CHAMAK (Paris): Pharmaceutical company strategies: the case of Risperidone and autism

ANNETTE LEIBING (Montreal): The hopeful community: Negotiating an ideal Parkinson treatment, online

STEFAN ECKS (Edinburgh): The influence of drug distribution networks on antidepressant uses in India

14: 30 – 16: 00 Ethik u. Internationale Regelwerke für die angewandte Ethnobotanik. Die Konvention für Biologische Vielfalt (CBD) Moderation / chair BARBARA FRUTH (Leipzig)

MICHAEL HEINRICH (London): European Herbal Medicines - From local, neglected knowledge to European commodities?

BERNHARD WENIGER (Strasbourg): Traditional Recognition and Validation of the Traditional -- Herbal Pharmacopeia of the French Overseas Departments: Scientific and Regulatory Aspects Discussant BARBARA FRUTH (Leipzig) am Beispiel des Cuvette-Projektes (Dem. Rep. Congo)

16: 30 Schlussdiskussion / Closing discussion: (Moderation EKKEHARD SCHRÖDER)

17: 45 Schlusswort / Fair well: CLAUD DEIMEL (GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig)

11.11. 2008 Vormittag Exkursion: Regionaler Braunkohleabbau und Renaturierung (4 h)

Sunday morning Excursion: regional lignite industry, devastation and renaturation

– Die Konferenz ist durch die Landesärztekammer Sachsen zertifiziert (CME) –

Abschlussbericht zum „6th European Colloquium of Ethnopharmacology (ESE) & 20. Fachkonferenz Ethnomedizin (AGEM), Joint Meeting, 8.–11. November 2007: New Trends in Ethnobotany and Ethnopharmacology/ Neue Perspektiven in Ethnobotanik und Ethnopharmakologie/ L’ethnobotanique + l’ethnopharmacologie: de nouvelles perspectives*

Die Fachtagung wurde mit einer Vorbereitungszeit von drei Jahren als internationale Fachtagung in Zusammenarbeit einerseits der Universität Leipzig (Institut für Ethnologie), dem Botanischen Garten Leipzig, dem Grassi Museum für Völkerkunde zu Leipzig, in dessen Räumen die Tagung durchgeführt wurde, sowie andererseits mit den Fachgesellschaften der beiden genannten Vereinigungen als den Veranstaltern konzipiert. In den Mittelpunkt der Diskussion sollten, wie im Titel angezeigt, die neuen Perspektiven respektive Trends in der vornehmlich aus den Ethno-Wissenschaften kommenden Ethnobotanik und der aus dem pharmakologischen und medizingeschichtlichen Rahmen sich entwickelten Ethnopharmakologie in den Mittelpunkt gestellt werden. Die Tagung wurde hauptsächlich in englischer Sprache durchgeführt.

Programmatisch wurde formuliert:

1) Die Erhaltung der biologischen Artenvielfalt, die Bewahrung traditionellen lokalen Wissens, die Förderung von medizinischen Traditionen speziell im Rahmen einer globalen Basisgesundheitspflege und das Programm, wissenschaftliche Untersuchungsergebnisse dazu auch wieder zurück in die Ursprungsbereiche fließen zu lassen, sowie die ethische Reflektion heutiger Forschungsdesigns ist Grundlage all der Forscher geworden, die sich im Überschneidungsbereich von Kultur-, Sozial- und Naturwissenschaften bewegen. So stellt jede ethnopharmakologische Forschung heute eine multidisziplinäre Anstrengung dar.

2) „Ethnopharmakologen“ sind insbesondere mit den Rechten von lokalen Bevölkerungen konfrontiert, die ihre eigenen Ressourcen selbst nutzen und weiter entwickeln wollen und den Ansprüchen der souveränen Staaten auf diese Ressourcen. Das sich daraus ergebende Konfliktpotential soll auch Thema der Konferenz werden.

I Ablauf: Vorträge

Im Eröffnungsvortrag machte in einem sehr persönlichen Vortrag DANIEL MOERMAN (Ann Arbor, Michigan), der Vorsitzende der Internationalen Gesellschaft für Ethnopharmakologie, die Verbindung von Entwicklung und Geschichte mit der Geschichte von Wissenschaft deutlich, indem er nachzeichnete, wie angesichts des Genozids an verschiedenen amerikanischen Indianer im 19. Jahrhundert einige Gruppen unter ihnen – zumeist Potawatomi-,

Anishinabe- und Fox-Indianer – versuchten, in einer unkonventionellen bislang nicht praktizierten Weise ihr Wissen zu retten: sie schrieben es auf!

Wertschätzung traditionellen Wissens

Der erste Block verstand sich unter der oben als 1) deklarierten Leitlinie und stellte unter anderem Untersuchungen aus dem Bereich der Dermatologie und dem ausgearbeiteter traditioneller Heilsysteme unter dem Aspekt der Wertschätzung traditionellen Wissens zur Diskussion und wurde von den Veranstaltern vor Ort moderiert: CLAUS DEIMEL (Direktor der Staatlichen Ethnologischen Sammlungen Sachsens), URSULA FROSTER (Institut für Humangenetik in Leipzig) und BERNHARD STRECK (Institut für Ethnologie der Universität Leipzig). Dies Thema wurde u. a. im Vortrag von KATHARINA SABERNIG (Wien) zu Tibet deutlich: *Substitution von Einzelbestandteilen in traditionellen tibetischen Rezepturen unter Berücksichtigung botanischer und pharmakologischer Missverständnisse*. Die Key Note Vorträge am Freitag von KUTALEK und LINDEQUIST sind diesem Themenkreis zuzuordnen.

Key Note Vorträge zu den Themenbereichen, Freitag, 9. November 2007

RUTH KUTALEK (Wien): Ethnoentomology: a neglected theme in Ethnopharmacology // ULRIKE LINDEQUIST (Greifswald): The impact of ethnomycology on modern pharmacy // SJAAK VAN DER GEEST (Amsterdam): The urgency of pharmaceutical anthropology // JACQUES FLEURENTIN (Metz): Quel avenir en Europe pour les plantes de la médecine traditionnelle chinoise?

Hier muss besonders der Beitrag des Holländers SJAAK VAN DER GEEST, Herausgeber der niederländisch-belgischen Zeitschrift „Medische Antropologie“ im Sinne des Konferenzthemas genannt werden. Van der Geest machte mit der Einführung des Themas *Urgency of Pharmaceutical Anthropology* in den ethnopharmakologischen Diskurs deutlich, dass erst durch den Blick auf die Art und Weise, wie „Medizin“ genutzt und im Rahmen internationaler und nationaler Gesundheitseinrichtungen bis hinunter auf die Ebene des durchschnittlichen und auch von kulturellen Einstellungen geprägten Verbraucherhaushaltes interpretiert wird, bedeutsame Missverständnisse und Konflikt-

* Dieser Bericht ist die für *Curare* modifizierte Vorlage für den Abschlussbericht an die Fritz-Thyssen Stiftung von EKKEHARD SCHRÖDER – Final report only German version.

konstellationen auf der Werteebene und in wirtschaftlichen Konkurrenzsituationen Ungleichheiten in der Versorgung produziert werden bis zu erratischen Pharmapolitiken.

Mensch und Tier: Von der Ethnozoologie zur Veterinärmedizin

Dieser Block wurde in der Konferenz durch mehrere Vorträge und auch Poster vorgestellt. Auch hier überzeugten Beiträge zur Leitlinie Wertschätzung durch entsprechende Einzeldarstellungen, z. B. PETER BABULKA (Budapest): *Medicinal plants used in Hungarian ethno- and alternative veterinary practice*. In die anthropologische Dimension vertieft wurde an einem Beispiel aufgezeigt, wie durch die Beobachtung von Tieren ethnoveterinäres Wissen, hier an Hand einer beispielhaften Studie bei den rinderzüchtenden Karamojong in Uganda, auch für die humane Gesundheit bedeutsam werden kann: JEAN GRADE (Antwerpen): *Fourlegged pharmacists, self-medicating livestock give insights to the origins of ethnomedicines?*

Der Aspekt *Mensch und Tier* sollte in seiner Bedeutung im ersten Moment eher durch scheinbar themenfernere Beiträgen verdeutlicht werden. Dies geschah bei der Konferenzplanung durch das Thema Vogelgrippe, weil in der internationalen Diskussion dabei häufig traditionelle Tierhaltungen angegriffen wurden. Die Berechtigung solcher Angriffe per se ohne angemessene Überprüfung der Fakten sollte auf der Konferenz hinterfragt werden. Dabei konnte z. B. durch den Beitrag von BETTINA BLESSING *Viehische Architektur im 18 und 19. Jh. – Konzepte artgerechter Tierhaltung* verdeutlicht werden, dass entgegen der langläufigen Vorstellung, „artgerechte“ Tierhaltung sei eine Erfindung der Gegenwart, die Geschichte zeigt, dass sich die Menschen seit der Antike um Konzepte bemühten, Tieren einen angemessenen Lebensraum zu schaffen und es ihnen im eigenen Interesse am Wohlergehen der Tiere gelegen war, was grundsätzlich nur durch gute Pflege und Unterbringung erreichbar war. „Gesundes Stallklima“ kann durch die Raumkonstruktion und die verwendeten Baumaterialien maßgebend beeinflusst werden. Als Discussant der Abschlussdiskussion *Die Bedeutung kleiner traditioneller Geflügelhaltungen und die Vogelgrippe/The importance of small poultry life stock holders and the birds flue* konnte der Berliner Veterinärmediziner und Vertreter des Weltgeflügelzüchterverbandes Prof. HAFEZ MOHAMED HAFEZ (Berlin) gewonnen werden. An dem Ethnoveterinär-Block möchten die Veranstalter weiter arbeiten, da an diesem in der Konferenz die vielschichtige Bedeutung noch nicht genügend klar dargestellt werden konnte.

Anthropologie der Medikamente/Pharmaceutical Anthropology (10. November)

Programmgemäß wurde in 6 Referaten mit international anerkannten Referenten dieses neue Thema im Bereich der „Ethnopharmakologie“ dargestellt und fand ein sehr

beachtliches Echo, weil die Relevanz der Thematik verdeutlicht wurde.

CLAUDIE HAXAIRE (Brest): “Better than Viagra®. The Gouro tooth stick, a 100% natural product.”/ «Mieux que le Viagra®. Le cure-dent Gouro: un produit 100% naturel». // JONATHAN METZL (Ann Arbor): *Racial Pharmaceuticals: Schizophrenia, Civil Rights, and the Lessons of Haldol* // DANUTA PENKALA-GAWECKA (Posen): *Some Complementary Medicines in Post-Soviet Kazakhstan: An Anthropological Point of View* // BRIGITTE CHAMAK (Paris): *Pharmaceutical company strategies: the case of Risperidone and autism* // ANNETTE LEIBING (Montreal): *The hopeful community: Negotiating an ideal Parkinson treatment*, online // STEFAN ECKS (Edinburgh): *The influence of drug distribution networks on antidepressant uses in India*

Ethik und Internationale Regelwerke für die angewandte Ethnobotanik

In diesem Block wurde das Thema „Konvention für Biologische Vielfalt“ (CBD) am meisten einbezogen und wurde von BARBARA FRUTH (MPI Leipzig für Primatenforschung) moderiert, die in der Konferenz auch andere konkrete Untersuchungen zum Thema beitrug.

Postersektion

Die Postersektion mit 32 Beiträgen (siehe hier S. 148–149) wurde am Donnerstag als Auftakt vor dem Empfang eröffnet und war während der ganzen Tagung zugänglich und durch einzelne Speaker Corner Einheiten in die Diskussion einbezogen. Hier wurden die Tagungsthemen durch zum Teil innovative Beiträge illustriert.

Neben der ausführlichen Darstellung bislang hier noch nicht bekannter wirksamer Heilpflanzen (Wildpflanzen und Kulturpflanzen) im Rahmen des Biodiversitätsdiskurses

ROCIO ALARCON (San Sebastian, Pays basque) et al.: *Medicinal and edible plants as elements of the biodiversity of the Basque Country, Spain* // RAMZI A. A. MOTHANA (Greifswald/Sana'a) et al.: *Study of the anticancer potential of Yemeni plants used in folk medicine* // FRANZ K. HUBER & CAROLINE S. WECKERLE (Zuerich): *Wild plant use in the Hengduan Mountains of Southwest China—Ongoing projects* // ZSANETT HAJDU (Szeged): *Ethnobotanical evaluation of medicinal plants used in the community Porvenir, Santa Cruz Department, Bolivia*

und der Bedeutung von Bäumen im Rahmen traditioneller öko-kultureller Überlebenssysteme

QUENTIN MEUNIER (Uganda) & AMÉLIE MORIN: *Vegetative propagation of medicinal trees and shrubs in Western Uganda, East Africa. Six easy, efficient and affordable propagation techniques for rural communities*

gab es viele neue Aspekte bei der Repräsentation verschiedener vertrauter Themen, z. B.

Die traditionelle handwerkliche Abdichtung zum Kal-fatern (mit pflanzlichen Teeren): CABALION PIERRE & HNAWIA EDOUARD: Pacific plants with ethnobotanical and ethnopharmacological interest: example of plants used for caulking.

Diät von stillenden Müttern: BARBARA FREI HALLER (Neuchâtel) & LISELOTTE KUNTNER (Ch-Küttigen): Traditional Diet during Lactation—Underestimated Aspect in Health Care Systems for Mother and Child—An Ethno-botanical Evaluation

Medizinanthropologisch integrative Darstellungsansätze: ALINE MERCAN (Aix-Marseille III) & JEAN-PIERRE NICOLAS (Lille): Anthropologie multisite de deux phytomedicaments himalayens: *Rhodiola crenulata* ET *Cordyceps sinensis*.

Qualitätsprüfung indigener Heilpflanzen: CHAMPY P. (Paris-Sud) *et al.*: Atypical parkinsonism induced by Annonaceae: Phytochemical and neurotoxicological data.

Kultur- bzw. Traditionsgebundenheit der Nutzung von Heilpflanzen: ANDREAS LARDOS (Zürich) & MICHAEL HEINRICH (London): An application of the regression analysis [Moerman] on the plants of the *Iatrosophikon*, a monastic medicinal scripture from Cyprus.

Spezielle Datenerhebung mit Anregung aus der ethnologischen Methodik: GHRABI GAMMAR ZEINEB & ET BEN HAJ JILANI IMTINÈNE (Tunis): Inventaire et valorisation de la biodiversité médicinale de la flore du sud – ouest du Kef (Tunisie).

Agrotourismus: MĂRCULESCU ANGELA, STANCIU MIRELA, HANGANU DANIELA, OLTEANU GHEORGHE, MĂRCULESCU LAURA & POPA EMIL (Brasov): Les jardins des plantes médicinales et aromatiques – de la tradition à l'agrotourisme modern.

II. Die Tagung in Zahlen und Fakten:

An der Tagung nahmen insgesamt 100 Personen über in der Regel den gesamten Zeitraum teil: 32 Referenten (Vorträge) und Moderatoren, 35 Posterreferenten, 23 weitere angereiste Teilnehmer, und 20 Teilnehmer aus Leipzig, davon eine Reihe Studenten.

Die Teilnehmer kamen aus folgenden Ländern:

Europa: Deutschland, England, Frankreich, Griechenland, Italien, Norwegen, Österreich, Polen, Rumänien, Schweiz, Spanien, Ungarn.

Übersee: Brasilien, Demokratische Republik Kongo, Tunesien, USA, Madagaskar, Interessenten aus dem Senegal und Indien konnten wegen Visumproblemen nicht mehr rechtzeitig kommen.

Vorprogramm

Am Vormittag, den 8.11., wurde den bereits angereisten Teilnehmern der „Papyrus Ebers, das älteste bisher weltweit bekannte schriftliche medizinisch-pharmakologische Dokument“, durch Professor Reinhold Scholl, dem ägypto-

logischen Fachleiter und seinen Mitarbeitern, direkt in der Universitätsbibliothek zu Leipzig vorgestellt. (ca. 30 Teilnehmer).

Nachprogramm

Halbtägige Exkursion am 11.11. in den regionalen Braunkohletagebau unter ökologischem Aspekt als Abrundung des Tagungsthemas in einer erweiterten Perspektive. (25 Teilnehmer)

Während der gesamten Zeit hatten die Teilnehmer freien Eintritt zu den Ausstellungen des Grassi Museums für Völkerkunde zu Leipzig.

Gesellschaftlicher Rahmen

Zum Abschluss des ersten Abends am 8.11. fand im Foyer des Grassi Museum für Völkerkunde zu Leipzig ein Stehempfang statt, zu dem die Veranstalter Französische Gesellschaft für Ethnopharmakologie, Europäische Gesellschaft für Ethnopharmakologie (ESE), die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin, die Österreichische ethnomedizinische Gesellschaft und Prof. Froster, Inst. f. Humangenetik einluden.

Am 9.11. fand ein abendlicher Empfang im Botanischen Garten statt, während dem des während der Konferenz-Vorbereitung verstorbenen Leiters des Gartens und Unterstützer der Tagung, Prof. WINFRIED MORAWETZ durch seine frühere Studentin und Referentin der Tagung, Prof. MARIA BENKO-ISEPPON (Recife) gedacht wurde. Der Empfang wurde durch großzügige private Spenden von der Versandapotheke zur Rose in Halle und von der Mitveranstalterin, Prof. Dr. med. ORTRUN RIHA, Karl-Sudhoff-Institut für Geschichte der Medizin und Naturwissenschaften, ermöglicht.

Presse

Die Tagung wurde über die veranstaltenden Fachgesellschaften der Europäischen Gesellschaft für Ethnopharmakologie per Internet und im informellen Direktversand bekannt gemacht. Die lokale, regionale und Fachpresse wurde von Seiten der AGEM mit zwei zeitlich abgestimmten Rundschreiben brieflich und elektronisch informiert, wobei unter anderem neben den deutschsprachigen Instituten für Medizingeschichte, Ethnologie und Volkskunde einschließlich entsprechender Museen die pharmakologisch-medizinische Fachpresse, sowie alle botanischen Gärten und Institute im deutschsprachigen Raum angeschrieben wurden. Das Echo entsprach nicht ganz unseren Erwartungen. Wir führen dies auf den Umstand zurück, dass die Konferenzsprache fast ausschließlich Englisch war.

Zur Organisation vor Ort

Die organisatorische Vorbereitung der Konferenz und die Mitgestaltung am 64-seitigen Programm wurde im Rah-

men eines optionalen ethnologischen Praktikums durch Ethnologiestudenten von Prof. Bernhard Streck und Praktikanten am Grassi Museum erarbeitet. Diese Praktikantengruppe lernte dabei auch das Management eines Tagungsbüros kennen. Die Organisation und Durchführung des Vor- und Nachprogramms sowie des gesellschaftlichen Rahmens gehörte ebenfalls in die Federführung dieser angeleiteten Praktikantengruppe.

Die Konferenz ist durch die Landesärztekammer Sachsen für die Fortbildung zertifiziert worden (CME-Punkte).

III Abschließende Beurteilung

Durch die Konferenz wurden auf Europäischer Ebene neue Fach-Kontakte geknüpft, zum Teil zwischen Arbeitsgebieten, die bislang eher für sich gearbeitet haben. Die mit großem Applaus bedachten Key Note Beiträge am Freitag (siehe Programm) machten deutlich, dass auch vermeintliche Randgebiete der Ethnobotanik und Ethnopharmakologie (Ethnomykologie, Ethnoentomologie, veterinärmedizinische Aspekte) wichtige förderungswürdige Arbeitsfelder sind, die nur durch interdisziplinäres Engagement entwickelt werden können. Zugleich wurde deutlich, dass es sich nicht um Orchideenfächer handelt, sondern um Bausteine, die der Entwicklung der *Conditio humana* in der zunehmend globalisierten Welt dienen, einen hohen gesundheitspädagogischen Wert besitzen und kulturelles Erbe bewahren.

Bei der Abschlussdiskussion hob JACQUES FLEURENTIN, Metz, Präsident der zahlenmäßig sehr großen Französischen Gesellschaft für Ethnopharmakologie (SFE) hervor, dass die seitherigen Kolloquien (das 6ste seit 1990) durch ihre Themenwahlen den Horizont der klassischen Pharmakologie und der Kulturwissenschaften erweitert haben, indem bei der 2. Vorgängerkonferenz (1993 Heidelberg) die Diätetik in ihren kulturellen Bezügen in den Fachdiskurs eingeführt wurde und in dieser Konferenz die „Anthropologie der Medikamente“, die Reflexion des Themas von der Seite der Verbraucher her, nämlich der Patienten und ihres agierenden Umfeldes.

Es bleibt zu wünschen, dass durch die Publikation der Konferenz diese Gewinne, das heißt diese „neuen Trends in Ethnobotanik und Ethnopharmakologie“ tatsächlich den Fachdialog bereichern. In anderen Ländern sind mit den Stichworten Eco-anthropology zum Beispiel bereits solche Diskurse geläufiger. Während auf der Seite 5 die „Pharmacopoea“ noch zurückblickt nach links, blickt sie hier auf dem Programm nach rechts in die Zukunft.

Ausgewählte Konferenzbeiträge werden in einer themenbezogenen Doppelnummer der Zeitschrift „Curare, Zeitschrift für Medizinethnologie“ veröffentlicht: *Curare* 34(2011)1+2.

Staatliche Ethnographische Sammlungen Sachsen

8.-10. NOVEMBER 2007

PHARMACOPŒA
REGIA
GALENICA & CHYMICA

GENÈVE

TAGUNG

6th European Colloquium on
Ethnopharmacology &
20. Fachkonferenz Ethnomedizin
Joint Meeting (ESE & AGEM)

GRASSI
MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE ZU LEIPZIG

Fritz Thyssen Stiftung
FÜR FÖRDERUNG

Abbildung: erste Programmseite mit *Allegorie der vier Kontinente* – Amerika, Afrika, Asien, Europa –, die der Pharmacopoea ihre Arzneischätze überreichen (aus: MOSES CHARAS: *Pharmacopoea regia galenica, Du Four, Genève, 1684*). Das Bild diente bei dem zweiten und dem sechsten Kolloquium der ESE/SEE in Heidelberg und Leipzig als Logo.